

Bulletin sur l'insolvabilité

Insolvency Bulletin

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Mai 1989
vol. 9 n° 5

May 1989
Vol. 9 No. 5



Consommation
et Corporations
Canada

Consumer and
Corporate Affairs
Canada

BULLETIN SUR L'INSOLVABILITÉ

Publié par le
Surintendant des faillites,
Bureau des Corporations,
Ministère de la Consommation
et des Corporations.

Le Bulletin sur l'insolvabilité a pour objectif de promouvoir la communication et de raffermir les liens entre le Bureau du Surintendant des faillites et les praticiens. Il s'adresse notamment aux syndics, juristes, registraires, comptables, gérants de crédit ainsi qu'à tous ceux qui s'intéressent aux domaines de la faillite et de l'insolvabilité.

Le Bulletin sur l'insolvabilité est publié et distribué gratuitement dix fois par année, les mois de juin, juillet et août étant regroupés dans un seul numéro.

Les opinions exprimées dans le Bulletin n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement celles du Bureau du Surintendant des faillites. La reproduction totale ou partielle des articles signés est interdite sauf consentement écrit de l'éditeur responsable.

Les demandes d'abonnement et toute correspondance doivent être adressées à l'éditeur responsable.

INSOLVENCY BULLETIN

Issued by the
Superintendent of Bankruptcy,
Bureau of Corporations,
Department of Consumer
and Corporate Affairs.

The objective of the Insolvency Bulletin is to promote communication and strengthen ties between the Office of the Superintendent of Bankruptcy and insolvency professionals. The Bulletin is aimed particularly at trustees, jurists, registrars, accountants, credit managers and to those with a general interest in bankruptcy and insolvency.

The Insolvency Bulletin is a free publication, published ten times a year. It combines the months of June, July and August in one single issue.

The opinions expressed in the Bulletin are solely those of individual authors and may not reflect the policy of the Office of the Superintendent of Bankruptcy. Reproduction in whole or in part of signed articles is prohibited without permission in writing from the editor.

Subscription requests and all correspondence should be addressed to the editor.

Table des matières

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Modifications aux Règles sur la Partie X	173
Directive no. 23 du Surintendant des faillites	178
Directive no. 24 du Surintendant des faillites	192
Directive no. 25 du Surintendant des faillites	194
La faillite qui m'a donné le plus de satisfaction en tant que syndic	196
Ordonnance de suspension.....	200
Obligations d'épargne du Canada.....	202
Statistiques.....	203
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites.....	A-1
Avis à l'éditeur d'un changement d'adresse.....	A-2

Table of Contents

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

Amendment to Part X Regulations	173
Directive No. 23 from the Superintendent of Bankruptcy	178
Directive No. 24 from the Superintendent of Bankruptcy	192
Directive no. 25 from the Superintendent of Bankruptcy	194
The bankruptcy case that gave me the most satisfaction as a trustee	196
Suspension Order.....	200
Government of Canada Savings Bonds	202
Statistics	203
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	A-1
Notice to Publisher of Change of Address	A-2

Renseignements:

Direction des faillites
Place du Portage, Phase II
165, rue Hôtel de Ville
Niveau commercial
Hull (Québec)
K1A 0C9

Francine Emery, Coordonnatrice/Coordinator
Henri Massüe-Monat, Éditeur responsable/Editor

For information:

Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase II
165 Hôtel de Ville Street
Commercial Level
Hull, Quebec
K1A 0C9

1-819-994-4760
1-819-997-3825

MODIFICATION AUX RÈGLES SUR LA PARTIE X

AMENDMENT TO PART X REGULATIONS

29/3/89 *Canada Gazette Part II, Vol. 123, No. 7*

Gazette du Canada Partie II, Vol. 123, N° 7 SOR/DORS/89-158

Registration
SOR/89-158 16 March, 1989

BANKRUPTCY ACT

Orderly Payment of Debts Regulations, amendment

P.C. 1989-419 16 March, 1989

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Consumer and Corporate Affairs, pursuant to section 240 of the Bankruptcy Act, is pleased hereby to amend the Orderly Payment of Debts Regulations, C.R.C., c. 369, in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE

1. Section 3 of the *Orderly Payment of Debts Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"3. On application by a debtor for a consolidation order pursuant to subsection 219(1) of the Act, the debtor shall pay the clerk an application fee of \$20 and the clerk shall issue a receipt for that amount to the debtor."

2. Section 7 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"7. (1) The clerk shall

(a) on filing the affidavit referred to in subsection 219(2) of the Act and entering the particulars it contains in the register in accordance with paragraph 220(1)(a) of the Act, open a consolidation account in the name of the debtor; and

(b) credit to the consolidation account all moneys paid into court under the consolidation order made in the name of the debtor.

(2) The clerk may, before distributing any moneys credited to a consolidation account, first deduct the amount required for postage for the mailing of any notices and forms under the Act."

3. Section 9 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"9. (1) Where the clerk is satisfied that the affairs of a debtor may be better administered in a judicial district or centre in a province other than the judicial district or centre in which the debtor resides, the clerk may, on notice to the debtor and creditors, transfer the proceedings to that other judicial district or centre.

(2) Where the clerk is satisfied that the affairs of a debtor may be better administered in a province where the Act is in force other than the province in which the debtor resides, the clerk may, on notice to the debtor and creditors and after all the money on hand has been distributed, transfer the proceedings to that other province."

4. Section 14 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

Enregistrement
DORS/89-158 16 mars 1989

LOI SUR LA FAILLITE

Règles sur le paiement méthodique des dettes— Modification

C.P. 1989-419 16 mars 1989

Sur avis conforme du ministre des Consommateurs et des Sociétés et en vertu de l'article 240 de la Loi sur la faillite, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, les Règles sur le paiement méthodique des dettes, C.R.C., ch. 369.

ANNEXE

1. L'article 3 des *Règles sur le paiement méthodique des dettes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«3. Le débiteur qui demande une ordonnance de fusion en vertu du paragraphe 219(1) de la Loi doit verser au greffier un honoraire de 20 \$ et celui-ci doit lui fournir un reçu pour ce montant.»

2. L'article 7 des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«7. (1) Le greffier doit :

a) lorsqu'il verse au dossier l'affidavit mentionné au paragraphe 219(2) de la Loi et qu'il en inscrit les détails au registre conformément à l'alinéa 220(1)a) de la Loi, ouvrir un compte de fusion au nom du débiteur;

b) porter au crédit du compte de fusion tous les montants versés au tribunal en vertu de l'ordonnance de fusion rendue à l'égard du débiteur.

(2) Le greffier peut retenir, avant de distribuer les sommes d'argent portées au crédit d'un compte de fusion, les frais de port occasionnés par la mise à la poste des formules réglementaires et des avis exigés par la Loi.»

3. L'article 9 des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«9. (1) Si le greffier est d'avis que les affaires d'un débiteur peuvent être mieux administrées dans un district ou centre judiciaire d'une province autre que celui où réside le débiteur, il peut, après en avoir donné avis au débiteur et aux créanciers, renvoyer les procédures à cet autre district ou centre judiciaire.

(2) Si le greffier est d'avis que les affaires d'un débiteur peuvent être mieux administrées dans une province où la Loi est en vigueur, autre que celle où réside le débiteur, il peut, après en avoir donné avis au débiteur et aux créanciers et distribué tout l'argent qu'il a en main, renvoyer les procédures à cette autre province.»

4. L'article 14 des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"14. Where, pursuant to subsection 231(1) of the Act, the clerk gives notice to the debtor and the creditor and to each registered creditor of a new claim against the debtor, the clerk shall allow a period of 30 days for disputing the new claim."

5. Subsection 15(1) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"15. (1) Where a consolidation order is varied pursuant to subsection 227(1), 231(3) or 234(4) of the Act, a Notice of Variation of Consolidation Order shall be completed in Form 11 of Schedule I and sent by registered or certified mail to the debtor and the registered creditors, and a copy of the Notice shall be attached to the consolidation order in the court file."

6. Sections 21 and 22 of the said Regulations are revoked.

7. Section 23 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"23. (1) In addition to making a report pursuant to subsection 239(2) of the Act, the clerk shall report to the Superintendent at the end of each month on all proceedings taken under the Act.

(2) The report referred to in subsection (1) shall be completed in Form 21 of Schedule I and shall state for each month

- (a) the number of consolidation orders made by the court;
- (b) the total amount of the payments into court in respect of all consolidation orders;
- (c) the total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders; and
- (d) the total number of terminations including defaults."

8. Section 26 of the said Regulations is amended by adding thereto the following subsection:

"(3) Notwithstanding subsection (2), the accounts that relate to proceedings under the Act may be maintained by an electronic accounting system if the accounts comprise the same information as is required by the applicable forms in Schedule II."

9. Section 28¹ of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"28. In a province in which the Act is in force, the Act applies

- (a) in respect of debts of the classes referred to in subsection 218(1) of the Act without the monetary limits set out therein; and
- (b) in respect of debts of the classes that would otherwise be excluded by paragraphs 218(2)(a) and (b) of the Act."

10. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after section 29 thereof, the following section:

"14. Lorsque le greffier donne avis au débiteur, au créancier et à chacun des créanciers inscrits d'une nouvelle réclamation contre le débiteur, conformément au paragraphe 231(1) de la Loi, il doit accorder un délai de 30 jours pour la contestation de la nouvelle réclamation."

5. Le paragraphe 15(1) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"15. (1) Lorsqu'une ordonnance de fusion est modifiée aux termes des paragraphes 227(1), 231(3) ou 234(4) de la Loi, un avis de modification de l'ordonnance de fusion doit être établi selon la formule 11 de l'annexe I et envoyé par courrier recommandé ou par poste certifiée au débiteur et aux créanciers inscrits, et une copie de l'avis doit être annexée à l'ordonnance de fusion apparaissant au dossier du tribunal."

6. Les articles 21 et 22 des mêmes règles sont abrogés.

7. L'article 23 des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"23. (1) Outre le rapport visé au paragraphe 239(2) de la Loi, le greffier doit, à la fin de chaque mois, faire rapport au surintendant de toutes les procédures intentées sous le régime de la Loi.

(2) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit être établi selon la formule 21 de l'annexe I et doit indiquer pour chaque mois :

- a) le nombre d'ordonnances de fusion rendues par le tribunal;
- b) le total des versements reçus par le tribunal à l'égard des ordonnances de fusion;
- c) le total des montants distribués aux créanciers inscrits en vertu des ordonnances de fusion;
- d) le nombre total de cas terminés, y compris les cas de défaut."

8. L'article 26 des mêmes règles est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(3) Nonobstant le paragraphe (2), les comptes relatifs à une procédure engagée sous le régime de la Loi peuvent être tenus selon un système de comptabilité informatisé s'ils comportent les mêmes renseignements que ceux exigés par les formules applicables de l'annexe II."

9. L'article 28¹ des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"28. Dans toute province où la Loi est en vigueur, celle-ci s'applique :

- a) aux dettes des catégories mentionnées au paragraphe 218(1) de la Loi, abstraction faite des limites qui y sont mentionnées;
- b) aux dettes des catégories qui seraient par ailleurs exclues de l'application de la Loi en vertu des alinéas 218(2)a) et b) de la Loi."

10. Les mêmes règles sont modifiées par insertion, après l'article 29, de ce qui suit :

¹ SOR/81-2, 1981 *Canada Gazette* Part II, p. 5

¹ DORS/81-2, *Gazette du Canada* Partie II, 1981, p. 5

"30. For the purpose of defraying the expenses of administration, the clerk shall deduct 10 per cent from each payment made to a creditor."

11. Form 21 of Schedule I to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"FORM 21

(Paragraph 240(a))

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS

MONTHLY REPORT—for month of _____, 19__

To: Superintendent of Bankruptcy,
Ottawa/Hull
K1A 0C9

Province _____
Court _____
Place _____

1. Number of consolidation orders made by the court during the month _____

2. Total amount of payments into court during the month in respect of all consolidation orders \$ _____

3. Total amount distributed during the month to registered creditors under all consolidation orders \$ _____

4. Total number of terminations including defaults during the month _____

DATED _____, 19__
Clerk of the Court"

12. Form 22 of Schedule I to the said Regulations is revoked.

«30. Le greffier retient des frais de 10 pour cent à titre de frais d'administration sur chaque paiement fait à un créancier.»

11. La formule 21 de l'annexe I des mêmes règles est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«FORMULE 21

(alinéa 240 a))

PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES

RAPPORT MENSUEL—pour le mois de _____, 19__

Au: Surintendant des faillites
Ottawa/Hull
K1A 0C9

Province _____
Tribunal _____
Endroit _____

1. Nombre d'ordonnances de fusion rendues par le tribunal durant le mois _____

2. Total des versements reçus durant le mois par le tribunal à l'égard des ordonnances de fusion _____ \$

3. Total des montants distribués durant le mois aux créanciers inscrits en vertu des ordonnances de fusion _____ \$

4. Nombre total de cas terminés durant le mois, y compris les cas de défaut _____

DATÉ le _____, 19__
Greffier du tribunal»

12. La formule 22 de l'annexe I des mêmes règles est abrogée.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part X of the *Bankruptcy Act* (Orderly Payment of Debts) provides a mechanism intended to facilitate the payment of the debts of an overburdened debtor. The debtor obtains from the court a consolidation order which allows him to make, at the clerk's office, a single payment which is then distributed among the creditors in proportion to the amount of their claims.

Part X applies only to those provinces and territories which have accepted to be governed by that legislation. It is administered by provincial public servants within the court system. At the present time, these provinces and territories are British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Northwest Territories, Nova Scotia and Prince Edward Island.

The amendments achieve the following:

- amendment to Rule 3 increases the filing fee from \$10 to \$20;
- amendment to Rule 7 allows the Clerk to deduct postage fees before distribution of moneys to creditors;
- amendment to Rule 9 allows for the transfer of files to another province which administers Part X of the *Bankruptcy Act* (Orderly Payment of Debts);
- amendment to Rule 14 allows the debtor to dispute a claim within 30 days instead of 20 days;
- amendment to Rule 15 allows the Clerk to send a notice either by certified or registered mail;
- amendments to Rules 21, 22 and 23 and to Form 21 of Schedule I reduce the provinces' reporting duties to the Superintendent;
- amendment to Rule 26 allows the Clerk to use forms to the like effect as those required in Schedules I and II, and provides that the accounts may be held by electronic mode;
- amendment to Rule 28 clarifies that Part X applies to debts in any amount and to debts owing to the Crown; and
- amendment to Rule 30 provides for a levy of 10% on payments made to the creditors to be retained by the Clerk to defray the costs of administration.

Alternatives Considered

- Status quo has been maintained for 2 years, due to expectations that the *Bankruptcy Act*, including its Part X, would be amended.
- In view of the time it is taking to proceed with these amendments to the Act, it becomes necessary to proceed with the proposed changes.

Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code

- The amendments are consistent with the Regulatory Policy and the Citizens' Code and are included in the Federal Regulatory Plan for 1988.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règles.)

Description

La partie X de la *Loi sur la faillite* (paiement méthodique des dettes) établit un mécanisme destiné à faciliter le paiement des dettes d'un débiteur lourdement endetté. Le débiteur obtient de la cour une ordonnance de fusion de ses dettes et effectue, au bureau du greffier, un paiement unique qui est ensuite distribué aux créanciers, au prorata de leur créance.

Cette partie s'applique seulement aux provinces et territoires qui acceptent d'adhérer à cette législation. Elle est administrée par des fonctionnaires provinciaux, à l'intérieur du système judiciaire. Ces provinces et territoires sont la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, les Territoires du Nord-Ouest, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard.

Les amendements se décrivent comme suit :

- l'amendement à la règle 3 augmente de 10 \$ à 20 \$ les frais de dépôt;
- l'amendement à la règle 7 autorise le greffier à déduire les frais de poste avant de distribuer des sommes aux créanciers;
- l'amendement à la règle 9 permet le transfert de dossiers à une autre province qui administre la partie X de la *Loi sur la faillite* (paiement méthodique des dettes);
- l'amendement à la règle 14 accorde au débiteur un délai de 30 jours pour contester une réclamation, au lieu de 20 jours;
- l'amendement à la règle 15 permet au greffier d'utiliser le courrier certifié ou recommandé pour envoyer un avis;
- les amendements aux règles 21, 22 et 23 et à la formule 21 de l'annexe I réduisent les obligations des provinces de faire rapport au surintendant;
- l'amendement à la règle 26 permet au greffier d'utiliser des formules au même effet que celles des annexes I et II, et prévoit que les comptes peuvent être tenus sous forme électronique;
- l'amendement à la règle 28 clarifie le fait que la partie X s'applique aux dettes de tout montant et aux créances de la Couronne;
- l'amendement à la règle 30 prévoit un taux de prélèvement de 10 % que le greffier retiendra sur les paiements faits aux créanciers pour défrayer son administration.

Autres mesures envisagées

- On a conservé le statu quo pendant 2 ans parce qu'on prévoyait amender la *Loi sur la faillite*, y compris sa partie X.
- Puisque la période de temps pour procéder à ces amendements à la Loi est plus longue que prévue, il devient nécessaire de procéder aux modifications.

Conformité à la Politique de réglementation et au Code d'équité

- Les modifications sont conformes à la Politique de réglementation et au Code d'équité et sont incluses dans le Plan fédéral de réglementation pour 1988

Impact

- Amendments to Rule 3 and 30 provide for larger revenues to compensate for the increased cost incurred by the provinces. At this time, it is not possible to estimate the cost value.
- Amendments to Rules 7, 9, 14, 15, 21, 22, 23, 26 and to Form 21 of Schedule I streamline the administration of Part X of the *Bankruptcy Act* and allow easier use of the system by the public.
- Amendments to Rules 21, 22, 23, 26 and to Form 21 of Schedule I result in reduction in paper burden imposed by the process of the court.
- Amendment to Rule 28 incorporates Crown claims into Part X of the *Bankruptcy Act* and has little, if any, impact on Crown revenues.

Consultation

- Since the provinces are entirely responsible for the administration of Part X of the *Bankruptcy Act*, a meeting of the Superintendent of Bankruptcy and of provincial officials administering Part X and other debtor assistance programs was held in 1985.
- As a result of this meeting, recommendations were made to amend the *Orderly Payment of Debts Regulations* which will improve the administration of Part X.
- The amendments were prepublished in the *Canada Gazette Part I* on April 30, 1988, and comments were received with respect to new section 30 (item 10 of the amendments). As a result of these comments, section 30 has been re-drafted; the changes are not of a substantive nature.

Compliance Mechanism

Part X of the *Bankruptcy Act* and its regulations are administered by the seven provinces and territories involved. For the calendar year of 1986, there were approximately 1,000 consolidation orders made by the courts; in addition, a sum of \$6 million was distributed to the creditors under all consolidation orders.

For further information, contact:

Mr. Yves Pigeon
Superintendent of Bankruptcy
Consumer & Corporate Affairs Canada
Place du Portage
Ottawa/Hull
K1A 0C9
(819) 997-1059

Impacts

- Les amendements aux règles 3 et 30 augmentent les revenus des provinces pour compenser les coûts accrus qu'elles subissent en administrant la partie X. Présentement, il n'est pas possible d'en évaluer la valeur monétaire.
- Les amendements aux règles 7, 9, 14, 15, 21, 22, 23, 26 et à la formule 21 de l'annexe I rationalisent l'administration de la partie X de la *Loi sur la faillite* et rendent le système de faillite plus facile à utiliser.
- Les amendements aux règles 21, 22, 23, 26 et à la formule 21 de l'annexe I réduisent la paperasse qui repose sur le tribunal.
- L'amendement à la règle 28 permet d'inclure les créances de la Couronne dans la partie X de la *Loi sur les faillites* et n'a qu'un très petit, voire aucun impact sur les revenus de la Couronne.

Consultation

- Puisque les provinces sont entièrement responsables de l'administration de la partie X de la *Loi sur la faillite*, le Surintendant des faillites et les administrateurs provinciaux de la partie X et des programmes d'aide aux débiteurs, se sont rencontrés en 1985.
- Lors de cette réunion, on a recommandé que les *Règles sur le paiement méthodique des dettes* soient amendées de façon à améliorer l'administration de la partie X.
- La publication préalable des amendements a été faite le 30 avril 1988 dans la *Gazette du Canada Partie I*, et des commentaires ont été reçus quant au nouvel article 30 (item 10 des amendements). Suite à ces commentaires, la rédaction de l'article 30 a été reprise; il n'y a aucun changement de substance.

Mécanismes d'observance à prévoir

La partie X de la *Loi sur la faillite* et ses règles sont administrées par les provinces et territoires concernés. En 1986, les tribunaux ont émis environ 1 000 ordonnances de fusion; de plus, on a distribué une somme de 6 000 000 \$ relativement à toutes les ordonnances de fusion.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

M^r Yves Pigeon
Surintendant des faillites
Ministère des Consommateurs et des Sociétés
Place du Portage
Ottawa/Hull
K1A 0C9
(819) 997-1059

Directives



Consommation
et Corporations Canada

Consumer and
Corporate Affairs Canada

Surintendant des
faillites

Superintendent of
Bankruptcy

No. 23

AVIS AUX FAILLIS ET OFFICIERS D'UNE CORPORATION EN FAILLITE RELATIVEMENT À LEURS DEVOIRS ET OBLIGATIONS

NOTICE TO BANKRUPTS AND OFFICERS OF A BANKRUPT CORPORATION WITH REGARD TO THEIR DUTIES AND STATUS

Émise: le 16 mars 1989

Issued: March 16, 1989

OBJET

Cette directive remplace l'énoncé de politique #4 émis le 15 novembre 1967 intitulé alors Bulletin 9 et amendé le 30 novembre 1977 ainsi que la circulaire d'information #15 émise le 3 avril 1981.

PURPOSE

This Directive replaces Policy Statement #4 issued November 15, 1967 as Bulletin 9 and revised on November 30, 1977 as well as Information Circular #15 issued April 3, 1981.

GÉNÉRALITÉS

1. La présente directive a pour but de clarifier les responsabilités du syndic en ce qui a trait à la compréhension des procédures de faillite par le failli.

2. Parfois, certains débiteurs déclarés faillis en vertu de la Loi ont très peu de connaissance de leur statut juridique. Le syndic, en tant que principal agent de liaison du failli vis-à-vis les créanciers, a le devoir d'informer le failli de ses droits, devoirs et obligations.

3. Conformément aux dispositions de l'article 159 de la Loi sur la faillite les fonctionnaires d'une corporation en faillite sont assujettis aux mêmes devoirs qu'un failli. Par conséquent le syndic doit les informer des devoirs imposés par l'article 158 de la Loi sur la faillite.

BACKGROUND

1. The purpose of this Directive is to clarify the trustee's responsibilities relative to the bankrupt's comprehension of the bankruptcy process.

2. In some instances, debtors adjudged bankrupt under the Act may not have sufficient understanding of the significance of their legal status. The trustee, as the main liaison with the bankrupt in regard to the creditors has a duty to inform the bankrupt of his rights, duties and obligations.

3. Section 159 of the Bankruptcy Act requires the officers of a bankrupt corporation to perform all the duties imposed upon a bankrupt. Consequently the trustee should inform them of the duties imposed by Section 158 of the Bankruptcy Act.

POLITIQUE

4. Le syndic doit expliquer au failli et aux officiers de la corporation en faillite leurs devoirs (articles 158 et 159 de la Loi sur la faillite) et les infractions en matière de faillite (articles 198, 199, 200).

5. L'information mentionnée doit contenir au minimum:

- (a) l'information sur la faillite pour le débiteur consommateur
- (b) les extraits pertinents de la Loi sur la faillite
- (c) les devoirs du failli
- (d) l'information financière pour le débiteur (formule et guide).

6. Pour faciliter cette tâche la brochure SI VOUS ENVISAGEZ LA FAILLITE PERSONNELLE ... peut être utilisée.

7. Le surintendant encourage les syndicats à distribuer cette brochure ou leur propre brochure ou documentation similaire.

8. Dans tous les cas, le failli ou l'officier de la corporation en faillite doit recevoir une copie des articles pertinents de la Loi sur la faillite (annexe "A") et le syndic doit obtenir un accusé de réception du failli (annexe "B") à l'effet qu'il a reçu, lu et compris ses devoirs et obligations.

9. Si d'après le syndic, le failli ne comprend pas ses obligations et devoirs, le syndic peut demander à un membre de la famille ou à un ami du failli d'assister à la rencontre pour aider ce dernier à comprendre le processus avant de rejeter la cession.

Le Surintendant des faillites
par intérim

POLICY

4. The trustee should explain to the bankrupt or officer of a bankrupt corporation their duties (Sections 158 and 159 of the Bankruptcy Act) and the bankruptcy offences (Sections 198, 199, 200).

5. The minimum information provided should include:

- (a) information on Bankruptcy for consumer debtors
- (b) pertinent excerpts from the Bankruptcy Act
- (c) duties of bankrupt
- (d) debtor financial information (form and guide).

6. To fulfill those obligations, the booklet ARE YOU HEADING FOR CONSUMER BANKRUPTCY? is available.

7. The Superintendent encourages trustees to distribute this booklet or their own similar brochure or information.

8. In any event, the bankrupt or officer of the bankrupt corporation must be served with a copy of the pertinent sections of the Bankruptcy Act (Appendix "A") and the trustee should obtain an acknowledgment from the bankrupt (Appendix "B") that he has received, read and understood his duties and obligations.

9. If in the trustee's opinion, the bankrupt does not comprehend his obligations and duties, the trustee should consider asking a relative or friend of the bankrupt to attend the interview to assist the bankrupt in comprehending the process before rejecting the assignment.

The Acting Superintendent
of Bankruptcy



Wally Clare

ANNEXE "A"

Dans l'affaire de la faillite de
.....

AVIS AUX FAILLIS OU OFFICIERS D'UNE CORPORATION EN FAILLITE

Vous êtes par les présentes informés des devoirs qui vous sont imposés par la Loi sur la faillite et de certaines autres particularités de ladite Loi qui vous touchent à titre de failli (ou, lorsque le failli est une compagnie à responsabilité limitée, à titre de fonctionnaire désigné aux termes de l'articles 159 de la Loi sur la faillite). Vous devrez étudier attentivement ce document, étant donné qu'un manquement aux devoirs indiqués ci-dessous vous rendra passible de poursuites pénales.

- ARTICLE 67

Les biens d'un failli, constituant le patrimoine attribué à ses créanciers, ne comprennent pas les biens suivants:

- (a) les biens détenus par le failli en fiducie pour toute autre personne;
- (b) les biens qui, à l'encontre du failli, sont exempts d'exécution ou de saisie sous le régime de lois de la province dans laquelle sont situés ces biens et où réside le failli;

mais ils comprennent

- (c) tous les biens, où qu'ils soient situés, qui appartiennent au failli à la date de la faillite, ou qu'il peut acquérir ou qui peuvent lui être dévolus avant sa libération; et
- (d) les pouvoirs sur des biens ou à leur égard, qui auraient pu être exercés par le failli pour son propre bénéfice.

- ARTICLE 158

Le failli doit

- (a) révéler et remettre tous ses biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle, au syndic ou à une personne que le syndic autorise à en prendre possession en tout ou en partie;
- (b) remettre au syndic tous les livres, registres, documents, écrits et papiers, notamment les documents de titre, les polices d'assurance et les archives et déclarations d'impôt, ainsi que les copies de ce qui précède, se rattachant de quelque façon à ses biens ou affaires;

- (c) aux date, heure et lieu que peut fixer le séquestre officiel, se présenter devant ce dernier ou devant tout autre séquestre officiel délégué par le séquestre officiel, pour y subir un interrogatoire sous serment sur sa conduite, les causes de sa faillite et la disposition de ses biens;
- (d) dans les sept jours qui suivent sa faillite, à moins que le séquestre officiel ne prolonge le délai, préparer et soumettre en quatre exemplaires au syndic un bilan dans la forme prescrite attesté par affidavit et indiquant les détails de ses avoirs et de ses obligations, ainsi que les noms et adresses de ses créanciers, les garanties qu'ils détiennent respectivement, les dates auxquelles les garanties ont été respectivement données, et les renseignements supplémentaires ou autres qui peuvent être exigés; si les affaires du failli sont mêlées ou compliquées au point qu'il ne peut adéquatement lui-même en préparer un relevé convenable, le séquestre officiel peut, comme dépenses d'administration de l'actif, autoriser l'emploi d'une personne compétente pour aider à la préparation du relevé;
- (e) dresser un inventaire de ses avoirs ou donner au syndic toute l'assistance qu'il peut donner pour dresser l'inventaire;
- (f) révéler au syndic tous les biens aliénés au cours de l'année qui a précédé sa faillite, ou au cours de telle période antécédente plus étendue que le tribunal peut indiquer, et comment, à qui et pour quelle considération toute partie des biens a été aliénée, sauf la partie de ces biens qui a été aliénée dans le cours ordinaire du commerce, ou employée pour dépenses personnelles raisonnables;
- (g) révéler au syndic tous les biens aliénés par donation ou par disposition en fiducie sans contrepartie valable et suffisante au cours des cinq années qui ont précédé sa faillite;
- (h) assister à la première assemblée de ses créanciers, à moins d'en être empêché par la maladie ou pour une autre cause suffisante, et s'y soumettre à un interrogatoire;
- (i) lorsqu'il en est requis, assister aux autres assemblées de ses créanciers ou des inspecteurs ou se rendre aux ordres du syndic;
- (j) se soumettre à tout autre interrogatoire sous serment au sujet de ses biens ou de ses affaires, selon qu'il en est requis;
- (k) aider de tout son pouvoir à la réalisation de ses biens et au partage des produits entre ses créanciers;
- (l) exécuter les procurations, transports, actes et instruments qu'il peut être requis d'exécuter;
- (m) examiner l'exactitude de toutes preuves de réclamations produites, s'il en est requis par le syndic;
- (n) s'il a connaissance que quelqu'un a produit une réclamation fausse, rapporter immédiatement le fait au syndic;
- (o) d'une façon générale, accomplir, au sujet de ses biens et du partage du produit parmi ses créanciers, tous actes et toutes choses que le syndic peut raisonnablement lui demander de faire, ou que les Règles générales peuvent prescrire, ou qu'il peut recevoir l'ordre de faire du tribunal par une ordonnance spéciale rendue à l'égard d'un cas particulier, ou rendue à l'occasion d'une requête particulière du syndic, d'un créancier ou d'une personne intéressée;

- (p) jusqu'à ce qu'il ait été disposé de sa demande de libération et jusqu'à ce que l'administration de son actif ait été complétée, tenir le syndic constamment informé de son adresse ou de son lieu de résidence.

- ARTICLE 159

Lorsque le failli est une corporation, le fonctionnaire qui exécute la cession ou tout autre fonctionnaire ou tous autres fonctionnaires que le séquestre officiel désigne, doivent se présenter devant le séquestre officiel pour être interrogés et doivent accomplir tous les devoirs que l'article 158 impose à un failli, et, s'ils omettent de le faire, ils sont susceptibles d'être punis comme s'ils étaient le failli.

- ARTICLE 178

- (1) Une ordonnance de libération ne libère pas le failli

- (a) de toute amende ou peine imposée par un tribunal, ou de toute dette provenant d'un engagement ou d'un cautionnement en matière pénale;
- (b) de toute dette ou obligation pour pension alimentaire;
- (c) de toute dette ou obligation selon une ordonnance de pension alimentaire ou une ordonnance d'attribution de paternité ou selon une convention pour l'entretien et le soutien d'un conjoint ou d'un enfant, vivant séparé du failli;
- (d) de toute dette ou obligation résultant de la fraude, du détournement, de la concussion ou de l'abus de confiance alors qu'il agissait à titre fiduciaire;
- (e) de toute dette ou obligation résultant de l'obtention de biens par des fausses représentations ou des présentations erronées et frauduleuses des faits;
- (f) de l'obligation visant le dividende qu'un créancier aurait eu droit de recevoir sur toute réclamation prouvable non révélée au syndic, à moins que ce créancier n'ait été averti ou n'ait eu connaissance de la faillite et n'ait omis de prendre les mesures raisonnables pour prouver sa réclamation;
- (g) de toute dette ou obligation pour des marchandises fournies comme nécessités de la vie, et le tribunal peut rendre telle ordonnance, concernant leur paiement, qu'il estime utile.

- (2) Une ordonnance de libération libère le failli de toutes autres réclamations prouvables en matière de faillite.

- ARTICLE 198

Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, un emprisonnement maximal d'un an ou, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, un emprisonnement maximal de trois ans tout failli qui, selon le cas:

- (a) omet, sans motif raisonnable, d'accomplir une des choses que l'article 158 exige de lui;
- (b) dispose d'une façon frauduleuse de ses biens avant ou après la faillite;
- (c) refuse ou néglige de répondre complètement et véridiquement à toutes les questions qui lui sont posées à bon droit au cours d'un interrogatoire tenu conformément à la présente loi;
- (d) fait une fausse inscription ou commet sciemment une omission importante dans un état ou un compte;
- (e) après sa faillite, ou dans les douze mois qui la précèdent, cache, détruit, mutile, falsifie ou aliène un livre ou document se rapportant à ses biens ou affaires, ou y fait une omission, ou participe à ces actes, à moins qu'il ne prouve qu'il n'avait aucune intention de cacher l'état de ses affaires;
- (f) après sa faillite, ou dans les douze mois qui la précèdent, obtient tout crédit ou tout bien au moyen de fausses représentations faites par lui ou par quelque autre personne à sa connaissance;
- (g) après sa faillite, ou dans les douze mois qui la précèdent, cache ou transporte frauduleusement tout bien d'une valeur de cinquante dollars ou plus, ou une créance ou dette;
- (h) après sa faillite, ou dans les douze mois qui la précèdent, met en gage ou en nantissement ou aliène tout bien qu'il a obtenu à crédit et qu'il n'a pas payé, à moins que, dans le cas d'un commerçant, pareil nantissement, mise en gage ou aliénation ne soit opérée selon les pratiques ordinaires du commerce, et à moins que de toute façon il ne prouve qu'il n'avait aucunement l'intention de frauder.

Les dispositions du Code criminel autorisant l'imposition d'une amende en sus ou au lieu d'un emprisonnement ne s'appliquent pas.

- ARTICLE 199

Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, un emprisonnement maximal d'un an un failli non libéré qui, selon le cas:

- (a) entreprend un commerce ou un négoce sans révéler, à toutes les personnes avec qui il conclut des affaires, qu'il est un failli non libéré;
- (b) obtient du crédit pour une fin autre que la fourniture du nécessaire pour lui-même et sa famille jusqu'à concurrence de cinq cents dollars ou plus, de quelque personne sans l'informer qu'il est un failli non libéré.

- ARTICLE 200

- (1) Toute personne devenant en faillite ou présentant une proposition, qui, dans une occasion antérieure, a été en faillite ou a présenté une proposition à ses créanciers, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an dans les cas suivants:
 - (a) se livrant à un commerce ou une entreprise, à quelque époque au cours des deux années immédiatement antérieures à sa faillite, elle n'a pas tenu ni conservé des livres de comptabilité appropriés;
 - (b) durant ou après la période de deux années mentionnée à l'alinéa (a), elle cache, détruit, mutile, falsifie ou aliène un livre ou document se rapportant à ses biens ou à ses affaires, ou participe à ces actes, à moins qu'elle ne prouve qu'elle n'avait aucune intention de cacher l'état de ses affaires.
- (2) Pour l'application du présent article, un débiteur est réputé ne pas avoir tenu des livres de comptabilité appropriés s'il n'a pas tenu les livres ou comptes qui sont nécessaires pour montrer ou expliquer ses opérations et sa situation financière dans son commerce ou son entreprise, y compris un livre ou des livres renfermant des inscriptions au jour le jour et suffisamment détaillées de tous les encaissements et décaissements, et, lorsque le commerce ou l'entreprise a comporté la vente et l'achat de marchandises, les comptes de toutes les marchandises vendues et achetées, et des états des inventaires annuels et autres.

APPENDIX "A"

In the matter of the bankruptcy of
.....

NOTICE TO BANKRUPTS OR OFFICERS OF A BANKRUPT CORPORATION

You are hereby notified of the duties imposed upon you by the Bankruptcy Act and certain other features of this Act that affect you in your capacity of a bankrupt, (or, when the bankrupt is a limited company, an officer designated by Section 159 of the Bankruptcy Act). You are expected to study this document carefully as a breach of your duty hereunder set out would make you liable to criminal prosecution.

- SECTION 67

The property of a bankrupt divisible among his creditors shall not comprise

- (a) property held by the bankrupt in trust for any other person;
- (b) any property that as against the bankrupt is exempt from execution or seizure under the laws of the province within which the property is situated and within which the bankrupt resides;

but it shall comprise

- (c) all property wherever situated of the bankrupt at the date of his bankruptcy or that may be acquired by or devolve on him before his discharge; and
- (d) such powers in or over or in respect of the property as might have been exercised by the bankrupt for his own benefit.

- SECTION 158

The bankrupt shall

- (a) make discovery of and delivery all of his property that is under his possession or control to the trustee or to any person authorized by the trustee to take possession of it or any part thereof;
- (b) deliver to the trustee all books, records, documents, writings and papers including, without restricting the generality of the foregoing, title papers, insurance policies and tax records and returns and copies thereof in any way relating to his property or affairs;

- (c) at such time and place as may be fixed by the official receiver, attend before the official receiver or before any other official receiver delegated by the official receiver for examination under oath with respect to his conduct, the causes of his bankruptcy and the disposition of his property;
- (d) within seven days following his bankruptcy, unless the time is extended by the official receiver, prepare and submit to the trustee in quadruplicate a statement of his affairs in the prescribed form verified by affidavit and showing the particulars of his assets and liabilities, the names and addresses of his creditors, the securities held by them respectively, the dates when the securities were respectively given and such further or other information as may be required, but where the affairs of the bankrupt are so involved or complicated that he cannot himself reasonably prepare a proper statement of his affairs, the official receiver may, as an expense of the administration of the estate, authorize the employment of a qualified person to assist in the preparation of the statement;
- (e) make or give all the assistance within his power to the trustee in making an inventory of his assets;
- (f) make disclosure to the trustee of all property disposed of within one year preceding his bankruptcy, or for such further antecedent period as the court may direct, and how and to whom and for what consideration any part thereof was disposed of except such part as had been disposed of in the ordinary manner of trade or used for reasonable personal expenses;
- (g) make disclosure to the trustee of all property disposed of by gift or settlement without adequate valuable consideration within five years preceding his bankruptcy;
- (h) attend the first meeting of his creditors unless prevented by sickness or other sufficient cause and submit thereat to examination;
- (i) when required, attend other meetings of his creditors or of the inspectors, or attend on the trustee;
- (j) submit to such other examinations under oath with respect to his property or affairs as required;
- (k) aid to the utmost of his power in the realization of his property and the distribution of the proceeds among his creditors;
- (l) execute such powers of attorney, conveyances, deeds and instruments as may be required;
- (m) examine the correctness of all proofs of claims filed, if required by the trustee;
- (n) in the case any person has to his knowledge filed a false claim, disclose the fact immediately to the trustee;
- (o) generally do all such acts and things in relation to his property and the distribution of the proceeds among his creditors as may be reasonably required by the trustee, or may be prescribed by the General Rules, or may be directed by the court by any special order made with reference to any particular case or made on the occasion of any special application by the trustee, or any creditor or person interested; and

- (p) until his application for discharge has been disposed of and the administration of the estate completed, keep the trustee advised at all time of his place of residence or address.

- SECTION 159

Where the bankrupt is a corporation, the officer executing the assignment, or such other officer or officers as the official receiver may direct, shall attend before the official receiver for examination and shall perform all the duties imposed upon a bankrupt by section 158, and, in case of failure to do so, such officer or officers are punishable as if he or they were the bankrupt.

- SECTION 178

- (1) An order of discharge does not release the bankrupt from
 - (a) any fine or penalty imposed by a court or any debt arising out of a recognizance or bail bond;
 - (b) any debt or liability for alimony;
 - (c) any debt or liability under a maintenance or affiliation order or under an agreement for maintenance and support of a spouse or child living apart from the bankrupt;
 - (d) any debt or liability arising out of fraud, embezzlement, misappropriation or defalcation while acting in a fiduciary capacity;
 - (e) any debt or liability for obtaining property by false pretenses or fraudulent misrepresentation;
 - (f) liability for the dividend that a creditor would have been entitled to receive on any provable claim not disclosed to the trustee, unless the creditor had notice or knowledge of the bankruptcy and failed to take reasonable action to prove his claim; or
 - (g) any debt or liability for goods supplied as necessaries of life and the court may make such order for payment thereof as it deems just or expedient.
- (2) Subject to Subsection (1) an order of discharge releases the bankrupt from all claims provable in bankruptcy.

- SECTION 198

Any bankrupt who

- (a) fails, without reasonable cause, to do any of the things required of him under section 158,

- (b) makes any fraudulent disposition of his property before or after bankruptcy,
- (c) refuses or neglects to answer fully and truthfully all proper questions put to him at any examination held pursuant to this Act,
- (d) makes a false entry or knowingly makes a material omission in a statement or accounting,
- (e) after or within the twelve months immediately preceding his bankruptcy, conceals, destroys, mutilates, falsifies, makes an omission in or disposes of, or is privy to the concealment, destruction, mutilation, falsification, omission from or disposition of, a book or document affecting or relating to his property or affairs, unless he proves that he had no intent to conceal the state of his affairs,
- (f) after or within the twelve months immediately preceding his bankruptcy, obtains any credit or any property by false representations made by him or made by any other person to his knowledge,
- (g) after or within twelve months immediately preceding his bankruptcy, fraudulently conceals or removes any property of a value of fifty dollars or more or any debt due to or from him, or
- (h) after or within the twelve months immediately preceding his bankruptcy, pawns, pledges or disposes of any property that he has obtained on credit and has not paid for, unless in the case of a trader the pawning, pledging or disposing is in the ordinary way of trade and unless in any case he proves that he had no intent to defraud,

is guilty of an offence and liable on summary conviction to imprisonment for a term not exceeding one year or on conviction under indictment to imprisonment for a term not exceeding three years, and the provisions of the Criminal Code authorizing the imposition of a fine in addition to or in lieu of imprisonment do not apply.

- SECTION 199

An undischarged bankrupt who

- (a) engages in any trade or business without disclosing to all persons with whom he enters into any business transaction that he is an undischarged bankrupt, or
- (b) obtains credit for a purpose other than the supply of necessities for himself and family to the extent of five hundred dollars or more from any person without informing that person that he is an undischarged bankrupt,

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to imprisonment for a term not exceeding one year.

- SECTION 200

- (1) Any person becoming bankrupt or making a proposal who has on any previous occasion been bankrupt or made a proposal to his creditors is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars and to imprisonment for a term not exceeding one year if
 - (a) being engaged in any trade or business, at any time during the two years immediately preceding his bankruptcy, that has not kept and preserved proper books of account; or
 - (b) after or within the two-year period mentioned in paragraph (a) that person conceals, destroys, mutilates, falsifies or disposes of, or is privy to the concealment, destruction, mutilation, falsification or disposition of, any book or document affecting or relating to his property or affairs, unless he proves that he had no intent to conceal the state of his affairs.
- (2) For the purposes of this section, a debtor shall be deemed not to have kept proper books of account if he has not kept such books or accounts as are necessary to exhibit or explain his transactions and financial position in his trade or business, including a book or books containing entries from day to day in sufficient detail of all cash received and cash paid, and, where the trade or business has involved dealings in goods, also accounts of all goods sold and purchased, and statements of annual or other stock takings.

ANNEXE "B"

ACCUSE DE RECEPTION

Je,, failli(e) ou officier de la
compagnie en faillite accuse réception des articles 67, 158, 159, 178,
198, 199, 200 de la Loi sur la faillite et déclare qu'on m'a expliqué la
teneur de mes devoirs et obligations et que je les comprend.

Signé à dans la province d
..... en date du19.....

Témoin

Failli (ou officier)

APPENDIX "B"

ACKNOWLEDGMENT

I,, bankrupt or officer of the bankrupt corporation acknowledge receipt of Sections 67, 158, 159, 178, 198, 199, 200 of the Bankruptcy Act and state that the contents have been explained to me and that I understand my duties and obligations.

Dated at in the Province of
this day of A.D. 19.....

Witness

Bankrupt (or Officer)

Directives



Consommation
et Corporations Canada

Consumer and
Corporate Affairs Canada

Surintendant des
faillites

Superintendent of
Bankruptcy

No. 24

RETRAIT D'AVANCES DE RÉMUNÉRATION DE SYNDIC DANS LES ADMINISTRATIONS DE FAILLITES ORDINAIRES

WITHDRAWAL OF ADVANCES ON TRUSTEE REMUNERATION IN ORDINARY BANKRUPTCY ADMINISTRATIONS

Émise: le 22 mars 1989

Issued: March 22, 1989

GÉNÉRALITÉS

1. Quoique l'article 39 et la règle 63 de la Loi sur la faillite prévoient la rémunération qu'un syndic peut recevoir, la Loi est silencieuse en ce qui a trait aux avances ou paiements intérimaires de rémunération. Par contre, on reconnaît qu'un syndic, tout en administrant une saine pratique, soit désireux de recouvrer ses travaux en cours ainsi que ses déboursés de façon régulière et en temps opportun pendant l'administration d'un actif.

BUT

2. La présente directive établit la procédure à suivre par un syndic qui désire retirer une avance ou un paiement intérimaire de rémunération dans une administration ordinaire.

3. L'approbation du montant de l'avance ne fait pas l'objet de la présente directive. De plus, le registraire et l'officier taxateur ne sont pas liés par cette directive, ils exerceront leur discrétion en taxant le dossier.

BACKGROUND

1. Although Section 39 and Rule 63 of the Bankruptcy Act provide for the remuneration to which the trustee may be entitled, the Act is silent with respect to an advance, or interim draw, on account of his remuneration. It is recognized, however, that the trustee in exercising proper business practices, is desirous of recovering his work-in-progress and disbursements on a regular and timely basis throughout the administration of an estate.

PURPOSE

2. This Directive sets out the proper procedure the trustee should follow in withdrawing an advance, or interim draw, on his remuneration in an ordinary administration.

3. Approval of the quantum of such advances is not covered by this Directive, nor does it apply to the Registrar, or taxing officer, who will exercise their discretion as they see fit.

POLITIQUE

4. Afin de retirer une avance de rémunération, le syndic doit obtenir la permission requise, soit par résolution adoptée à l'assemblée des créanciers ou une résolution adoptée par la majorité des inspecteurs ou obtenir du tribunal une ordonnance autorisant le paiement de l'avance.

5. Le syndic doit s'assurer qu'il y a dans le compte en fidéicommis, suffisamment de fonds pour couvrir les frais et honoraires nécessaires afin de compléter l'administration des dossiers.

6. La demande d'avance de rémunération du syndic doit indiquer le montant précis. Ce montant doit également être indiqué dans le procès-verbal de l'assemblée des créanciers ou des inspecteurs et/ou apparaître à l'ordonnance du tribunal.

7. Lorsqu'un registraire ou officier taxateur réduit la rémunération du syndic pour un montant moindre que l'avance déjà prise par le syndic, le surplus devra être immédiatement remboursé à l'actif de faillite et le séquestre officiel doit être informé par écrit du repaiement ou d'autres modifications suite à la taxation.

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Cette directive entre en vigueur à partir de sa date d'émission.

BULLETIN 1966-5

9. Cette directive remplace le Bulletin aux syndicats 1966-5 daté du 15 août 1966.

Le Surintendant des faillites
par intérim

POLICY

4. To withdraw an advance on his remuneration the trustee must obtain proper authorization in the form of a resolution of a duly constituted meeting of creditors or of a majority of the inspectors or make application to the Court for an order approving payment of the advance.

5. The trustee must ensure that sufficient funds remain in the trust account to cover the disbursements and fees necessary to complete the administration of estates.

6. The request of the trustee for an advance should stipulate the specific dollar amount which should also be reflected in the minutes of the meeting of creditors or inspectors and/or in the Court Order.

7. In such instances where a Registrar or taxing officer reduces the remuneration of the trustee to an amount which is less than an advance withdrawn by the trustee, such excess must be repaid to the estate forthwith and the official receiver should be notified in writing of the repayment or other changes due to the taxation.

EFFECTIVE DATE

8. This Directive will take effect upon the issuance date.

BULLETIN 1966-5

9. This Directive replaces Bulletin to Trustees 1966-5 dated August 15, 1966.

The Acting Superintendent
of Bankruptcy



Wally Clare

Directives



Consommation
et Corporations Canada

Consumer and
Corporate Affairs Canada

Surintendant des
faillites

Superintendent of
Bankruptcy

No. 25

UTILISATION DU BÉLINOGRAPHE

Émise: le 12 avril 1989

GÉNÉRALITÉS

1. Le but de cette directive est d'établir des normes concernant l'utilisation du bélinographe, communément appelé télécopieur, première étape dans le processus de transmission électronique de données.

2. Le surintendant des faillites reconnaît et approuve fortement l'utilisation de médias électroniques pour la transmission et l'échange de documents de faillite entre les différents intervenants du domaine de l'insolvabilité.

POLITIQUE

3. Le Bureau du surintendant reconnaît comme valide un document légal de faillite bélinographié et n'exigera pas que le document original soit présenté au séquestre officiel. Par contre, la cour peut ne pas accepter un document bélinographié comme substitut du document original, le syndic et le bureau du surintendant devront alors fournir un document original à la cour.

FAX UTILIZATION

Issued: April 12, 1989

BACKGROUND

1. The purpose of this Directive is to introduce guidelines with respect to the utilization of FAX, the first level toward electronic data exchange.

2. The Superintendent of Bankruptcy recognizes and strongly endorses the use of electronic media for the transfer and exchange of bankruptcy documents and information within the insolvency community.

POLICY

3. A FAX copy of a bankruptcy legal document is accepted as a valid document by the Superintendent's Office and the original document need not normally be subsequently lodged with the Official Receiver. However, the Court may refuse to accept a FAX copy as an original document. In such cases, the trustee and the Superintendent's office will have to provide an original document to the Court.

4. La date et l'heure d'un document légal, comme par exemple une cession, reçu par bélinographe pendant les heures d'affaires, sera la date et l'heure à laquelle le bureau local du surintendant aura physiquement reçu le document et qu'il soit ultérieurement accepté par le séquestre officiel. Les heures d'affaires sont celles que le bureau régional du surintendant adopte. Si le document est reçu après les heures d'affaires, il sera présumé avoir été reçu la journée d'affaire suivante.

4. The date and time of a FAX bankruptcy legal document, such as an assignment, whether sent within or after business hours, will be the date and time the Superintendent's local office physically receives the documents and will subsequently be accepted by the Official Receiver. Business hours are the hours carried by the Superintendent's Regional Office. If documents are received outside business hours, they will be deemed to be received the next working day.

5. Le certificat de nomination émis par le séquestre officiel contenant le numéro du dossier de l'actif, la date de la faillite et la date fixée pour la première assemblée des créanciers, devrait normalement être envoyé au syndic par bélinographe le même jour. Le dépôt du document sera confirmé avec l'émission du numéro du dossier de l'actif.

5. The Official Receiver's Certificate of Appointment, containing an estate number, meeting date and bankruptcy date, will usually be transmitted to the trustee by FAX the same day. The confirmation of filing is the issuance of the estate number.

6. Le format de document requis pour les transmissions est le format de 8 1/2" x 11" pour tous les districts de faillite sauf celui du Québec où il est de 8 1/2" x 14".

6. The paper size for the transmission of documents is 8 1/2" x 11" in all bankruptcy districts with the exception of the district of Quebec where the legal size is 8 1/2" x 14".

7. Le coût imputable dans un dossier d'administration ordinaire lorsqu'un syndic transmet un document par bélinographe est identique à celui des photocopies mentionné à la directive 3R (soit cinquante cents par page) plus les frais d'appels interurbains. Aucun frais ne doit être chargé par un syndic pour la réception d'un document par bélinographe.

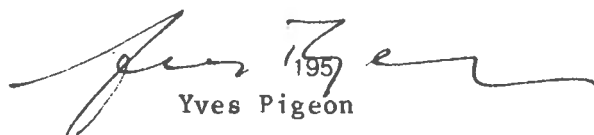
7. The allowable cost chargeable in an ordinary estate when a trustee transmits FAX documentation is the same amount as for photocopies as per Directive 3R (fifty cents per page) plus long distance telephone charges. No charge is applicable for the receipt of fax transmissions.

8. Il revient à l'administrateur de faillite, en consultation avec les syndics et la cour, d'établir la procédure et les règles de transmission de documents par bélinographe. La procédure ainsi établie doit être suivie, sinon un administrateur de faillite peut refuser à un syndic de produire des documents de faillite par voie bélinographique.

8. The bankruptcy administrator, in consultation with the trustees and the Court, is responsible to establish the procedure and the rules for the transmission of documents by FAX. If the established procedure is not followed, the bankruptcy administrator may refuse to a trustee to transmit bankruptcy documents by FAX.

Le Surintendant des faillites

The Superintendent of Bankruptcy


Yves Pigeon

LA FAILLITE QUI M'A DONNÉ LE PLUS DE SATISFACTION EN TANT QUE SYNDIC

THE BANKRUPTCY CASE THAT GAVE ME THE MOST SATISFACTION AS A TRUSTEE

*par Armand Gagnon**

Au fil des trente-huit (38) années que j'ai vécues dans le domaine de la faillite dont les vingt-six (26) dernières comme syndic, il y a un dossier en particulier qui m'a procuré beaucoup de satisfaction tout en étant des plus hors de l'ordinaire.

Satisfaction par rapport aux résultats obtenus et hors de l'ordinaire quant au contexte dans lequel la faillite s'est déroulée sur une période de dix (10) ans.

Le 7 novembre 1975, soit huit (8) mois avant les Jeux Olympiques de Montréal, un banquier du Centre Ville et dont le siège social est en Suisse, venant de réaliser qu'il s'était fait frauder pour plus d'un demi-million de dollars déposa une requête en faillite et une requête pour séquestre intérimaire contre Inter Exchange Rare Coin Shop Inc. de la rue Sherbrooke Ouest qui transigeait dans le commerce des devises étrangères et en tant qu'agent de monnaie olympique sans toutefois être un dépositaire officiel auprès du gouvernement fédéral. En plus, le créancier demanda la G.R.C. d'instituer une requête laquelle a eu d'excellents résultats comme vous le constaterez plus avant.

La passe et la fuite

Le principal administrateur, un dénommé Nahas, ayant plusieurs alias, venait de réussir une "passe" extraordinaire un certain vendredi après-midi en se procurant entre autre des traites bancaires pour un total de 571 185 \$ U.S. à son nom personnel en échange d'effets de commerce au nom de sa compagnie. Inutile de dire qu'il leva les pattes instantanément en compagnie de sa famille, laissant le commerce aux quelques employés et abandonnant sa résidence à St-Bruno.

*by Armand Gagnon**

In the course of the Thirty-eight years that I have spent in the field of bankruptcy, the last twenty-six as a trustee, there was one case in particular, a most extraordinary one, which gave me great satisfaction.

It gave me satisfaction because of the results obtained and it was extraordinary in the way the case developed over a ten-year period.

On November 7, 1975, eight months before the Olympic Games in Montreal, a downtown banker with a Swiss bank who had just realized that he had been defrauded of more than half a million dollars filed a bankruptcy petition, and a request for appointment of an interim receiver, against Inter Exchange Rare Coin Shop Inc. on Sherbrooke Street West, which dealt in foreign currencies and acted as an agent for Olympic coins without official authorization from the federal government. Furthermore, the creditor asked the RCMP to launch an inquiry, which had excellent results as you will see later.

Hit and run

The general manager, a man named Nahas who had several aliases, had just pulled off an amazing trick one Friday afternoon by obtaining, among other things, bank drafts for a total of US \$571,185 in his own name in exchange for negotiable instruments in the name of his company. Needless to say, he fled immediately with his family, leaving the business to a few employees and abandoning his home in St-Bruno.

* L'auteur est syndic et associé de Raymond, Cahbot, Fafard, Gagnon Inc., de Montréal, Québec

* The author is trustee and partner of Raymond, Cahbot, Fafard, Gagnon Inc., of Montreal, Quebec

Je pris possession des biens physiques qui se trouvaient encore sur les lieux du commerce et compte tenu de la fraude commise par l'administrateur envers sa compagnie et ses créanciers, déposais une requête en faillite contre l'administrateur, laquelle fut accordée "in absentia" et un syndic d'un autre bureau fut nommé à la faillite personnelle.

Sur l'entrefait, je m'étais rendu avec les agents de la G.R.C. affectés à l'enquête, à la résidence de St-Bruno pour constater par la condition des lieux que le dénommé Nahas et sa famille avait quitté la maison d'une façon précipitée, laissant le frigo ainsi que les garde-robes garnis et tous les meubles et appareils en place. C'est comme si lui et sa famille étaient allés faire une promenade pour ne jamais y revenir.

Monnaie Olympique et pièces de monnaie pré-1968

Le passif était surtout constitué des créances de deux (2) banques dont celle de Suisse - malheureusement je n'ai pas eu à m'y rendre - le tout pour un montant excédant le million et des réclamations de quelque trois cent cinquante (350) petits investisseurs ayant acheté des séries de monnaie olympique par voie de la poste suite à de la publicité de la débitrice dans les journaux. Le montant global pour les sept (7) séries de monnaie devait être payé d'avance pour les recevoir ensuite du marchand à mesure qu'elles étaient émises par le comité de la monnaie olympique.

Les réclamations des collectionneurs de monnaie provenaient non seulement du Québec mais également des autres provinces et de nos voisins du sud. Le tout pour un montant global d'environ 200 000 \$ soit la valeur des séries non encore reçues et livrées.

La G.R.C. au cours de son enquête a découvert que l'administrateur recherché s'était fait arrêté quelques années auparavant par les autorités des douanes alors qu'il essayait d'infiltrer illégalement des sacs de monnaie pré-1968 (5, 10 et 25 cents) d'une valeur nominale de 31 000 \$ et identifiés à sa compagnie pour être fondue et convertie en métal. On sait que la monnaie pré-1968, surtout 1966, a une teneur en métal presque à l'état pur.

Le tout était gardé comme exhibit dans la cause au pénal, laquelle n'avait pas encore procédé.

Compte tenu que le dénommé Nahas était toujours introuvable, nous obtinrent après moult démarches légales et autres que les sacs de monnaie soient remis

I took possession of the physical property that was still on the company premises and, in view of the fraud that the manager had committed against his company and its creditors, I filed a bankruptcy petition against him which was granted in absentia; a trustee from another office was appointed for the personal bankruptcy.

Meanwhile, I went with the RCMP officers assigned to the investigation to the house in St-Bruno and saw from the condition of the premises that Mr. Nahas and his family had left in haste, leaving the refrigerator stocked, the closets full and all the furniture and appliances in place. It was as if he and his family had gone for a walk and never returned.

Olympic and Pre-1968 Coins

The liabilities consisted mainly of debts owed to two banks, including the one in Switzerland - which unfortunately I did not have to go to - for a total of over one million dollars and claims from some 350 small investors who had bought Olympic coin sets by mail in response to newspaper advertising placed by the debtor company. The whole amount for the seven series of coins was to be paid in advance and they would be sent by the dealer as they were issued.

Claims from coin collectors not only in Quebec but also in other provinces and in the United States totalled some \$200,000 for sets not yet delivered and received.

In its investigation, the RCMP discovered that the businessman being sought had been arrested a few years before by the customs authorities while trying to bring in, illegally, bags of pre-1968 coins (5¢, 10¢, 25¢) with a face value of \$31,000. The bags carried his company's identification and the coins were to be melted down and converted into metal. We know that the metal content of coins minted before 1968, and especially before 1966, is almost pure.

These coins had been kept as an exhibit for the criminal case, which had not yet gone forward.

Since Mr. Nahas still could not be found, we managed, after much legal manoeuvring and other procedures, to have the bags of coins turned over to

au syndic comme faisant partie du patrimoine de la faillite. Je me rappelle encore cet après-midi où nous allâmes à notre banque pour assister au décompte physique et mécanique des nombreux sacs de pièces en présence de la G.R.C. pour leur signer un reçu authentique de 31 000 \$ ou environ mais qui devait rapporter près de quinze (15) fois plus pour la faillite et les créanciers.

Cela se passait en 1980 alors que le métal argent, à l'état pur, accusait une flambée en hausse, allant jusqu'à 40 \$ l'once troy suite aux tractations dans le marché des métaux. Vous vous rappelez les frères Hunt. Les 31 000 \$ de pièces de 5, 10 et 25 cents représentaient en poids quelque dix-sept mille (17,000) onces troy. La faillite avec le concours des inspecteurs dont deux (2) représentaient les banques impliquées et deux (2) les investisseurs ainsi que le procureur au dossier, réussit (quel coup)! suite à une demande de soumissions privées, à vendre les dix-sept mille (17,000) onces troy à 26,75 \$ net l'once, soit 455 630 \$. Il faut dire que la remise par la G.R.C. des biens saisis et la vente sont arrivées au bon temps et qu'au moment de la vente en 1980, telle vente était légale.

Résultats

Cette réalisation jointe aux recettes, dont les intérêts sur certificats de dépôt pour 177 000 \$ - l'époque des taux d'intérêt à 17% - a permis de payer intégralement les créanciers non garantis (la masse) dont les trois cent cinquante (350) petits investisseurs qui avec les années avaient probablement fait deuil de leurs créances.

Il faut dire ici que ces résultats ont été possibles grâce à la position prise par les deux (2) banques qui ont convenu de différer le paiement du solde de leurs réclamations (les banques ont reçu 40% de dividende de la faillite) pour permettre le paiement complet aux acheteurs de monnaie olympique, en retour d'une quittance de la part des faillites Inter Exchange et Nahas personnel. En plus du dividende de 40% reçu du syndic, les deux (2) banques ont recouvré des montants substantiels suite aux procédures qu'elles avaient entreprises dans l'état de New York dans lesquelles elles avaient droits en propre, cependant en fin de compte, elles ont quant même subi des pertes compte tenu des frais légaux levés.

Un dossier qui a duré près de dix (10) ans, a généré des recettes totales de 980 000 pour la faillite et où les divers intervenants: Me Yoine Goldstein, procureur au dossier, les inspecteurs, la G.R.C. ont fourni une

the trustee as part of the assets of the bankruptcy. I still remember that afternoon when we went to our bank to attend the physical and mechanical counting of the many bags of coins in the presence of the RCMP. We signed an official receipt for some \$31,000, which was to bring in about fifteen times as much for the bankruptcy and its creditors.

This happened in 1980, when the price of pure silver skyrocketed to as much as \$40 a Troy ounce as a result of dealings on the metals market. You remember the Hunt brothers. The \$31,000 in nickels, dimes and quarters weighed approximately 17,000 Troy ounces. The bankruptcy trustees, with the co-operation of the inspectors, two representing the banks concerned and two the investors, as well as the prosecutor in the case, called for private tenders and were able to sell the 17,000 Troy ounces of metal for \$26.75 net an ounce, or \$455,630. What a coup! It must be said that the turning over of the seized goods by the RCMP and the subsequent sale occurred at the right time. In 1980, such a sale was legal.

Results

This transaction, together with the revenue from \$177,000 in certificates of deposit, for example, when interest rates were 17 per cent, made it possible to pay in full the unsecured creditors, who were the majority. This included the 350 small investors who with the passing years had probably given up hope of collecting their debts.

It must be said here that these results were possible thanks to the position taken by the two banks, which agreed to postpone the payment of the balance of their claims (the banks received 40 per cent of the proceeds of the bankruptcy) so that the buyers of Olympic coins could be paid in full, in exchange for a release from the Inter Exchange bankruptcy and Mr. Nahas's personal bankruptcy. In addition to the 40 per cent share from the bankruptcy trustee, the two banks recovered substantial amounts as a result of proceedings they took in their own right in New York State. Nevertheless, they ended up incurring losses because of the high legal costs.

A case that lasted nearly ten years yielded almost \$980,000 in total receipts for the bankruptcy. The various parties involved, Yoine Goldstein, who was the prosecutor in the case, the inspectors, and the RCMP,

collaboration continue malgré la complexité du dossier pour en arriver aux résultats que l'on connaît, n'est pas sans avoir apporté une certaine satisfaction au syndic et aux autres parties, du devoir accompli.

Incidentement, aux dernières nouvelles, le dénommé Nahas est toujours d'adresse inconnue. Quant à la faillite, le dossier a été fermé en 1984.

Avril 1987

provided constant co-operation despite the complexity of the case. The results that I have just described did give the trustee and the other parties concerned a certain satisfaction for a job well done.

Incidentally, at last word, Mr. Nahas's whereabouts are still unknown. The bankruptcy case was closed in 1984.

April 1987

ORDONNANCE DE SUSPENSION

SUSPENSION ORDER

LOI SUR LA FAILLITE ET

DANS L'AFFAIRE DE DERRICK J. HUTCHENS
DE LA VILLE DE ST-JOHN'S,
PROVINCE DE TERRE-NEUVE
DÉTENTEUR D'UNE LICENCE DE SYNDIC
ET UN EMPLOYÉ DE COOPERS & LYBRAND
LIMITED

ATTENDU que M. Derrick J. Hutchens de la ville de St-John's, Terre-Neuve est un syndic licencié en vertu de la Loi sur la faillite agissant pour le compte de Coopers & Lybrand Limited pour le district de Terre-Neuve;

ATTENDU que le Surintendant des faillites par intérim m'a soumis un rapport sur le syndic Derrick J. Hutchens, en vertu de l'article 7 de la Loi sur la faillite (L.R.C., 1985);

ATTENDU que ce rapport fait état que, dans l'administration d'un actif particulier de faillite pour lequel il était responsable, le syndic a été négligent et a omis d'assumer ses devoirs de syndic;

ATTENDU qu'on m'informe que le syndic a choisi de ne pas se prévaloir de son droit statutaire d'être entendu par moi en vertu du paragraphe 14(2), à l'égard du rapport du Surintendant des faillites par intérim;

ATTENDU que sur la foi du rapport que m'a présenté le Surintendant des faillites par intérim, je conclus que le syndic Derrick J. Hutchens a manqué à ses devoirs statutaires en vertu de la Loi sur la faillite;

ATTENDU que Coopers & Lybrand Limited s'est engagé à ne pas accepter de nominations en vertu de la Loi sur la faillite dans le district de Terre-Neuve tant que des arrangements, agréés par le Surintendant des

UNDER THE BANKRUPTCY ACT AND

IN THE MATTER OF DERRICK J. HUTCHENS
OF THE CITY OF ST-JOHN'S
IN THE PROVINCE OF NEWFOUNDLAND
HOLDER OF A TRUSTEE LICENCE
AND AN EMPLOYEE OF COOPERS & LYBRAND
LIMITED

WHEREAS Mr. Derrick J. Hutchens of the City of St-John's, Newfoundland is a licensed trustee under the Bankruptcy Act acting on behalf of Coopers & Lybrand Limited for the District of Newfoundland;

WHEREAS the Acting Superintendent of Bankruptcy has submitted to me a report pursuant to section 7 of the Bankruptcy Act (R.S.C., 1985) on trustee Derrick J. Hutchens;

WHEREAS this report is to the effect that, in the administration of a particular bankruptcy estate for which he was responsible, the trustee was negligent in assuming his duties as a trustee;

WHEREAS I am informed that the trustee has decided not to take advantage of his statutory right under subsection 14(2) to be heard by me in respect of the report of the Acting Superintendent of Bankruptcy;

WHEREAS, on the basis of the report made to me by the Acting Superintendent of Bankruptcy, I find that trustee Derrick J. Hutchens has failed to live up to his statutory duties pursuant to the Bankruptcy Act;

WHEREAS Coopers & Lybrand Limited has agreed not to accept appointments under the Bankruptcy Act in the District of Newfoundland until such time as arrangements, satisfactory to the Superintendent of

faillites, ne seront pas conclus en vue de la nomination d'un syndic pour le district de Terre-Neuve.

A titre de Ministre des Consommateurs et des Sociétés, et en vertu des pouvoirs statutaires qui me sont conférés au paragraphe 14(2) de la Loi sur la faillite, j'ordonne ce qui suit:

- (1) la licence de syndic de M. Derrick J. Hutchens est suspendue pour une période de trois mois, à compter de la date de cette ordonnance; et
- (2) afin de continuer à agir par la suite à titre de syndic, M. Derrick J. Hutchens sera requis d'être supervisé par un syndic licencié qui assumera pleine responsabilité de son administration jusqu'à ce que le Surintendant des faillites soit entièrement satisfait que M. Hutchens puisse agir sans supervision.

Bernard Valcourt

Ottawa/Hull
le 5 avril 1989

Bankruptcy, have been made for the appointment of a licensed trustee in the District of Newfoundland.

I, Minister of Consumer and Corporate Affairs, pursuant to my statutory powers under subsection 14(2) of the Bankruptcy Act, hereby order as follows:

- (1) the trustee licence of Mr. Derrick J. Hutchens is suspended for a period of three months from the date of this order; and
- (2) in order to thereafter continue to act as a trustee, Mr. Derrick J. Hutchens will be required to be supervised by a licensed trustee who will assume full responsibility for his administration until such time as the Superintendent of Bankruptcy is entirely satisfied that the trustee may act without such supervision.

Bernard Valcourt

Ottawa/Hull
April 5th, 1989

**OBLIGATIONS D'ÉPARGNE
DU CANADA
AVIS AUX SYNDICS**

**GOVERNMENT OF CANADA
SAVINGS BONDS
NOTICE TO TRUSTEES**

En vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, lorsqu'un employé achète des titres tel des obligations d'épargne du Canada par retenue salariale, le montant de la retenue pour lequel il n'y a pas eu remise de titres ou qui n'a pas été remboursé à l'employé est considéré fonds reçus en fiducie pour Sa Majesté par l'employeur et dont l'employeur est redevable à sa Majesté.

Dans le cas d'une faillite de l'employeur, où l'employé qui a acquitté tout ou partie du prix des obligations mais qui n'a pas été remis par l'employeur à Sa Majesté, l'employé peut subir des pertes.

Dans ces cas, habituellement le syndic informe l'employé créancier de la faillite et l'employé réfère le cas au Directeur de la dette publique pour action conjointe. Ce processus est long et cause des délais non justifiés pour les créanciers (employés) dans la production de la preuve de réclamation.

Il serait apprécié, si, dans le future, les syndic pourraient faire parvenir l'avis de la faillite à l'employé créancier et au:

Directeur, Dette publique
Ministère des finances
Ottawa, Ontario
K1A 0K5

Votre collaboration est grandement appréciée.

Secrétariat du CCF

Pursuant to the Financial Administration Act where an employee purchases securities such as Government of Canada Savings Bonds by deductions from his remuneration, the amount of such deduction that has not been repaid to the employee is deemed to be money received in trust for Her Majesty by the employer and for which the employer is accountable to Her Majesty.

In the case of a bankruptcy by the employer, where the employee who has paid all or part of the purchase price for these securities but not remitted by the employer to Her Majesty, the employee may sustain losses.

Under these circumstances, the trustee usually informs the employee creditor of the bankruptcy and the employee refers the case to the Chief of Public Debt for joint action. This process causes undue delay for the creditors (employees) to file their proof of claims.

It would be greatly appreciated if the trustee could, in the future, simultaneously send a notice of the bankruptcy to the employee and to:

Chief, Public Debt
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0K5

Your cooperation is greatly appreciated.

JCB Secretariat

Statistiques

FAILLITES

mars 1989

Statistics

BANKRUPTCIES

March 1989

	Mois courant — Current month			Cumul pour l'année — Yearly to date		
	Consommateur Consumer	Affaire Business	Total Total	Consommateur Consumer	Affaire Business	Total Total
T.-N./Nfld.	16	6	22	32	11	43
N.-É./N.S.	82	27	109	217	84	301
I.P.-É./P.E.I.	5	1	6	10	2	12
N.-B./N.B.	24	13	37	57	23	80
Québec	961	272	1,233	2,771	806	3,577
Ontario	649	134	783	1,940	423	2,363
Manitoba	115	25	140	311	82	393
Saskatchewan	85	46	131	224	137	361
Alberta	183	83	266	557	238	795
C.-B./B.C.	211	103	314	622	292	914
T.N.-O./N.W.T.	0	0	0	0	0	0
Yukon	2	0	2	4	3	7
Canada	2,333	710	3,043	6,745	2,101	8,846

PROPOSITIONS

mars 1989

PROPOSALS

March 1989

	Mois courant — Current month		Cumul pour l'année — Yearly to date	
T.-N./Nfld.	0		0	
N.-É./N.S.	2		3	
I.P.-É./P.E.I.	0		0	
N.-B./N.B.	6		7	
Québec	19		40	
Ontario	30		89	
Manitoba	0		2	
Saskatchewan	0		1	
Alberta	0		1	
C.-B./B.C.	4		9	
T.N.-O./N.W.T.	0		0	
Yukon	0		0	
Canada	61		152	

FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE MARS 1989, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES

BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF MARCH 1989, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES

	Mois Courant Current month		Cumul pour l'année Yearly to date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
TERRE-NEUVE/NEWFOUNDLAND				
Industries primaires Primary Industries	0	0	1	25,259
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	0	0	0	0
Industries de la construction Construction Industries	2	571,289	3	653,001
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	1	18,750	1	18,750
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	1	49,043	3	128,194
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	0	0	0	0
Services	2	128,906	3	188,217
Total	6	767,988	11	1,013,421
NOUVELLE-ÉCOSSE/NOVA SCOTIA				
Industries primaires Primary Industries	4	68,927	12	258,303
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	2	226,063	3	269,359
Industries de la construction Construction Industries	3	148,216	15	1,895,983
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	3	227,050	9	1,095,479
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	9	946,155	21	2,116,959
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	1	995,038	3	1,323,187
Services	5	241,634	21	1,405,694
Total	27	2,853,083	84	8,364,964
ILE DU PRINCE-ÉDOUARD/PRINCE EDWARD ISLAND				
Industries primaires Primary Industries	0	0	0	0
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	0	0	0	0
Industries de la construction Construction Industries	0	0	1	871,131
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	0	0	0	0
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	1	209,339	1	209,339
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	0	0	0	0
Services	0	0	0	0
Total	1	209,339	2	1,080,470

*Tel que déclaré par les débiteurs

*As declared by Debtors

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
NOUVEAU-BRUNSWICK/NEW BRUNSWICK				
Industries primaires Primary Industries	1	247,775	2	378,775
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	0	0	0	0
Industries de la construction Construction Industries	1	190,533	2	303,183
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	2	156,800	2	156,800
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	6	397,762	12	1,034,223
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	0	0	0	0
Services	3	335,526	5	636,941
Total	13	1,328,396	23	2,509,922
QUÉBEC				
Industries primaires Primary Industries	6	3,285,388	20	5,064,728
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	33	7,718,518	81	19,332,774
Industries de la construction Construction Industries	33	5,136,821	110	30,349,170
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	20	2,847,352	48	6,841,717
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	93	14,314,423	290	53,235,133
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	7	862,116	22	8,546,586
Services	80	12,052,687	235	40,345,108
Total	272	46,217,305	806	163,715,216
ONTARIO				
Industries primaires Primary Industries	4	1,631,484	16	3,776,477
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	5	1,443,950	26	10,113,111
Industries de la construction Construction Industries	32	3,419,670	88	9,006,787
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	8	537,858	20	1,798,341
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	40	3,284,333	125	29,858,048
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	1	205,768	10	2,432,883
Services	44	5,509,263	138	21,493,753
Total	134	16,032,326	423	78,479,400

*Tel que déclaré par les débiteurs

*As declared by Debtors

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
MANITOBA				
Industries primaires Primary Industries	0	0	7	867,477
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	3	89,742	4	151,442
Industries de la construction Construction Industries	5	275,860	14	1,138,331
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	3	124,895	5	304,684
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	5	679,874	27	3,294,721
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	2	587,658	3	1,139,444
Services	7	776,423	22	3,454,078
Total	25	2,534,452	82	10,350,177
SASKATCHEWAN				
Industries primaires Primary Industries	7	964,124	28	3,635,375
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	0	0	8	1,419,539
Industries de la construction Construction Industries	3	204,519	12	2,798,762
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	3	568,496	8	1,229,367
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	23	2,474,661	48	5,815,243
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	0	0	1	70,450
Services	10	1,534,304	32	5,673,945
Total	46	5,746,104	137	20,642,681
ALBERTA				
Industries primaires Primary Industries	7	4,191,376	23	6,192,427
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	5	708,228	14	2,323,435
Industries de la construction Construction Industries	10	2,090,120	37	10,084,474
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	12	1,332,763	26	5,217,687
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	20	2,073,727	49	5,922,422
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	5	31,972,289	23	47,137,074
Services	24	13,284,339	66	20,087,478
Total	83	55,652,842	238	96,964,997

*Tel que déclaré par les débiteurs

*As declared by Debtors

	Mois Courant Current Month		Cumul pour l'année Yearly to Date	
	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$	Nombre Number	Passif* Liabilities* \$
COLOMBIE-BRITANNIQUE/BRITISH COLUMBIA				
Industries primaires Primary Industries	12	1,006,231	36	3,371,569
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	3	6,910,033	17	11,214,636
Industries de la construction Construction Industries	18	1,365,755	47	5,066,862
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	10	1,403,343	30	3,225,415
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	20	4,080,395	60	10,842,852
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	6	2,159,111	14	6,027,423
Services	34	2,775,318	88	24,182,841
Total	103	19,700,186	292	63,931,598
TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON/NORTHWEST TERRITORIES & YUKON				
Industries primaires Primary Industries	0	0	0	0
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	0	0	1	105,231
Industries de la construction Construction Industries	0	0	0	0
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	0	0	1	118,856
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	0	0	1	56,930
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	0	0	0	0
Services	0	0	0	0
Total	0	0	3	281,017
CANADA				
Industries primaires Primary Industries	41	11,395,305	145	23,570,390
Industries Manufacturières Manufacturing Industries	51	17,096,534	154	44,929,527
Industries de la construction Construction Industries	107	13,402,783	329	62,167,684
Transport, communication, et autres services publics Transportation, Communication & Other Utilities	62	7,217,307	150	20,007,096
Commerce (de gros et de détail) Trade (Wholesale & Retail)	218	28,509,712	637	112,514,064
Finance, assurance et immeuble Finance, Insurance and Real Estate	22	36,781,980	76	66,677,047
Services	209	36,638,400	610	117,468,055
Total	710	151,042,021	2,101	447,333,863

*Tel que déclaré par les débiteurs

*As declared by Debtors

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN MARS 1989
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN MARCH 1989
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
T.-N./NFLD.						
ST-JOHN'S	8	3	0	11	147,290	395,543
AUTRES/OTHERS	8	3	0	11	144,675	700,920
TOTAL	16	6	0	22	291,965	1,096,463
N.-É./N.S.						
HALIFAX	39	7	0	46	713,960	1,940,830
SYDNEY	7	3	0	10	111,907	512,230
SYDNEY MINES	0	0	0	0	0	0
AUTRES/OTHERS	36	17	2	55	1,535,225	3,092,048
TOTAL	82	27	2	111	2,361,092	5,545,108
I.P.-É./P.E.I.						
CHARLOTTETOWN	2	0	0	2	61,475	120,119
AUTRES/OTHERS	3	1	0	4	96,076	262,721
TOTAL	5	1	0	6	157,551	382,840
N.-B./N.B.						
FREDERICTON	0	1	0	1	123,500	190,533
MONCTON	6	1	3	10	132,010	434,669
SAINT-JOHN	3	0	0	3	13,350	63,385
AUTRES/OTHERS	15	11	3	29	226,376	1,399,570
TOTAL	24	13	6	43	495,236	2,088,157
QUÉBEC						
BAIE-COMEAU	1	0	0	1	100	36,432
CHICOUTIMI-JONQUIÈRE	15	7	0	22	1,064,454	1,757,205
DRUMMONDVILLE	9	2	0	11	51,200	194,852
GRANBY	14	5	0	19	177,100	808,324
HULL/GATINEAU/AYLMER	79	5	1	85	4,122,577	6,471,119
MONTRÉAL	431	95	9	535	13,528,710	39,406,737
QUÉBEC	74	28	2	104	1,766,430	5,817,766
RIMOUSKI	5	0	0	5	2,250	213,546
ROUYN	7	0	0	7	27,998	166,803
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	5	1	0	6	160,250	980,979
SHAWINIGAN	9	2	2	13	116,334	309,417
SHERBROOKE	18	7	0	25	276,539	815,691
SOREL	6	0	0	6	84,050	215,575
ST-HYACINTHE	5	2	0	7	917,530	2,117,467
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	10	1	0	11	32,739	319,241
ST-JERÔME	9	3	0	12	33,426	243,149
THETFORD MINES	2	0	0	2	900	10,182
TROIS-RIVIÈRES	14	7	0	21	215,532	735,565
VICTORIAVILLE	1	1	0	2	32,150	66,111
AUTRES/OTHERS	247	106	5	358	11,648,582	26,814,040
TOTAL	961	272	19	1,252	34,258,851	87,500,201

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN MARS 1989
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN MARCH 1989
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ONTARIO						
BARRIE	3	1	0	4	4,276	79,959
BELLEVILLE	3	1	0	4	5,767	61,863
BRANTFORD	7	1	0	8	33,915	177,049
BROCKVILLE	1	1	0	2	244,721	361,006
CHATHAM	4	1	0	5	115,000	245,378
CORNWALL	2	0	0	2	39,500	129,283
GUELPH	12	1	0	13	28,504	270,054
HAMILTON	49	9	2	60	364,376	1,548,978
KINGSTON	15	1	1	17	958,280	7,935,230
KITCHENER	23	7	0	30	166,125	808,336
LONDON	24	5	0	29	213,422	1,009,901
MIDLAND	2	0	0	2	1,100	35,912
NORTH BAY	4	0	0	4	8,000	62,454
ORILLIA	2	1	0	3	55,031	140,514
OSHAWA	14	1	2	17	41,300	232,014
OTTAWA	64	13	0	77	657,504	3,432,467
OWEN SOUND	1	0	0	1	150	5,979
PETERBOROUGH	10	0	0	10	146,950	246,776
SARNIA	6	0	0	6	5,700	99,366
SAULT-STE-MARIE	7	1	0	8	39,770	341,805
ST-CATHARINES/NIAGARA	26	2	0	28	60,120	742,379
STRATFORD	3	1	0	4	9,405	114,047
SUDBURY	7	0	0	7	8,375	188,547
THUNDER BAY	3	3	0	6	5,024	509,342
TORONTO	193	53	24	270	1,527,149	13,896,974
TRENTON	0	0	0	0	0	0
WINDSOR	18	3	0	21	52,242	581,452
AUTRES/OTHERS	146	28	1	175	4,744,456	13,162,866
TOTAL	649	134	30	813	9,536,162	46,419,931
MANITOBA						
WINNIPEG	86	18	0	104	1,394,625	3,930,032
AUTRES/OTHERS	29	7	0	36	491,183	1,095,305
TOTAL	115	25	0	140	1,885,808	5,025,337
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	8	1	0	9	54,100	267,036
PRINCE ALBERT	4	2	0	6	84,868	380,924
REGINA	25	13	0	38	1,015,468	2,384,469
SASKATOON	25	8	0	33	1,074,784	1,830,949
AUTRES/OTHERS	23	22	0	45	2,006,803	3,867,336
TOTAL	85	46	0	131	4,236,023	8,730,714

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN MARS 1989
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN MARCH 1989
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ALBERTA						
CALGARY	65	18	0	83	1,537,754	16,509,516
EDMONTON	62	26	0	88	2,185,228	37,975,396
MEDICINE HAT	0	1	0	1	71,800	88,350
AUTRES/OTHERS	56	38	0	94	2,693,886	6,738,532
TOTAL	183	83	0	266	6,488,668	61,311,794
C.-B./C.B.						
CHILLIWACK	4	2	0	6	33,617	106,790
COURTENAY	1	1	0	2	5,400	71,968
KAMLOOPS	8	5	0	13	137,375	612,373
KELOWNA	13	2	0	15	245,138	608,621
NANAIMO	1	2	0	3	51,635	321,110
PRINCE-GEORGE	9	3	1	13	145,400	1,140,593
TERRACE	0	2	0	2	1,350	38,233
VANCOUVER	100	44	3	147	911,956	10,604,487
VERNON	1	0	0	1	1,200	4,800
VICTORIA	21	6	0	27	107,000	513,152
AUTRES/OTHERS	53	36	0	89	1,789,432	12,565,463
TOTAL	211	103	4	318	3,429,503	26,587,590
T.N.-O./N.W.T.						
TOTAL	0	0	0	0	0	0
YUKON						
TOTAL	2	0	0	2	7,200	35,130
CANADA						
TOTAL	2,333	710	61	3,104	63,148,059	244,723,265

**FAILLITES ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES AU COURS
DES TROIS PREMIERS MOIS DE 1989
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES AND PROPOSALS
REPORTED IN THE FIRST THREE
MONTHS OF 1989
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
T.-N./NFLD.						
ST-JOHN'S	18	4	0	22	267,439	646,826
AUTRES/OTHERS	14	7	0	21	360,525	1,086,860
TOTAL	32	11	0	43	627,964	1,733,686
N.-É./N.S.						
HALIFAX	99	28	0	127	1,782,661	4,790,634
SYDNEY	20	7	1	28	363,957	1,200,696
SYDNEY MINES	2	1	0	3	36,600	88,099
AUTRES/OTHERS	96	48	2	146	3,276,291	7,338,452
TOTAL	217	84	3	304	5,459,509	13,417,881
I.P.-É./P.E.I.						
CHARLOTTETOWN	4	0	0	4	61,875	131,619
AUTRES/OTHERS	6	2	0	8	582,527	1,177,699
TOTAL	10	2	0	12	644,402	1,309,318
N.-B./N.B.						
FREDERICTON	3	3	0	6	147,100	316,416
MONCTON	9	3	3	15	172,634	677,282
SAINT-JOHN	8	2	0	10	60,650	567,527
AUTRES/OTHERS	37	15	4	56	678,571	2,439,575
TOTAL	57	23	7	87	1,058,955	4,000,800
QUÉBEC						
BAIE-COMEAU	4	3	0	7	127,350	328,272
CHICOUTIMI-JONQUIÈRE	41	19	0	60	3,236,863	4,867,496
DRUMMONDVILLE	17	7	0	24	210,992	696,097
GRANBY	29	12	0	41	360,710	1,768,470
HULL/GATINEAU/AYLMER	204	28	4	236	9,613,748	16,874,997
MONTREAL	1,219	272	14	1,505	28,521,111	102,546,409
QUÉBEC	233	96	5	334	14,156,964	33,634,676
RIMOUSKI	17	7	0	24	438,232	1,128,935
ROUYN	16	1	0	17	190,106	708,499
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	24	8	0	32	2,285,793	4,869,541
SHAWINIGAN	23	7	2	32	497,432	1,273,834
SHERBROOKE	53	18	1	72	713,307	7,968,063
SOREL	13	4	0	17	106,350	612,350
ST-HYACINTHE	9	7	0	16	1,888,381	4,633,714
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	29	4	0	33	117,714	703,143
ST-JERÔME	30	8	0	38	247,076	1 994,139
THETFORD MINES	10	3	0	13	84,872	279,624
TROIS-RIVIÈRES	35	21	1	57	2,745,995	4,507,889
VICTORIAVILLE	11	3	0	14	143,327	332,747
AUTRES/OTHERS	754	278	13	1,045	26,000,552	64 547,973
TOTAL	2,771	806	40	3,617	91,686,875	254,276,868

**FAILLITES ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES AU COURS
DES TROIS PREMIERS MOIS DE 1989
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES AND PROPOSALS
REPORTED IN THE FIRST THREE
MONTHS OF 1989
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ONTARIO						
BARRIE	13	4	0	17	31,401	603,746
BELLEVILLE	7	5	0	12	381,731	808,302
BRANTFORD	21	4	0	25	239,062	708,687
BROCKVILLE	10	2	0	12	441,022	743,331
CHATHAM	8	2	0	10	119,880	422,253
CORNWALL	13	2	0	15	130,773	449,043
GUELPH	18	4	0	22	53,779	467,838
HAMILTON	132	21	3	156	1,572,204	6,959,664
KINGSTON	30	9	2	41	1,204,828	8,932,325
KITCHENER	56	16	0	72	733,548	3,046,789
LONDON	62	11	0	73	297,534	2,118,597
MIDLAND	2	0	0	2	1,100	35,912
NORTH BAY	18	8	0	26	194,103	740,356
ORILLIA	4	1	0	5	55,031	290,997
OSHAWA	50	2	6	58	610,155	1,453,714
OTTAWA	201	50	3	254	4,657,405	15,674,949
OWEN SOUND	2	0	0	2	14,150	28,578
PETERBOROUGH	24	3	0	27	179,601	619,936
SARNIA	13	1	0	14	23,822	207,767
SAULT-STE-MARIE	18	2	0	20	148,670	612,719
ST-CATHARINES/NIAGARA	67	6	0	73	778,309	3,222,140
STRATFORD	5	1	0	6	10,205	133,067
SUDBURY	23	3	0	26	251,625	952,179
THUNDER BAY	7	8	0	15	17,821	716,207
TORONTO	683	158	66	907	14,832,982	71,940,049
TRENTON	1	0	0	1	301	31,207
WINDSOR	55	11	2	68	350,369	2,203,710
AUTRES/OTHERS	397	89	7	493	10,275,667	28,832,977
TOTAL	1,940	423	89	2,452	37,607,078	152,957,007
MANITOBA						
WINNIPEG	236	50	2	288	6,988,026	15,377,947
AUTRES/OTHERS	75	32	0	107	2,526,005	4,858,511
TOTAL	311	82	2	395	9,514,031	20,236,460
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	12	4	1	17	524,332	1,169,757
PRINCE ALBERT	6	3	0	9	127,468	472,917
REGINA	56	34	0	90	2,875,332	7,210,327
SASKATOON	74	24	0	98	3,455,121	7,941,217
AUTRES/OTHERS	76	72	0	148	5,193,262	12,621,987
TOTAL	224	137	1	362	12,175,515	29,416,187

**FAILLITES ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES AU COURS
DES TROIS PREMIERS MOIS DE 1989
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

**BANKRUPTCIES AND PROPOSALS
REPORTED IN THE FIRST THREE
MONTHS OF 1989
BY MAJOR URBAN CENTERS**

	Consommateur Consumer	Affaire Business	Propositions Proposals	Total Total	Actif Assets	Passif Liabilities
ALBERTA						
CALGARY	225	78	1	304	9,147,612	41,405,859
EDMONTON	176	71	0	247	5,231,561	54,488,477
MEDICINE HAT	7	2	0	9	163,342	272,117
AUTRES/OTHERS	149	87	0	236	6,209,017	17,219,564
TOTAL	557	238	1	796	20,751,532	113,386,017
C.-B./C.B.						
CHILLIWACK	6	4	0	10	42,517	471,918
COURTENAY	3	1	0	4	8,030	178,736
KAMLOOPS	24	10	0	34	488,727	1,438,852
KELOWNA	24	9	0	33	538,462	5,493,103
NANAIMO	8	7	0	15	175,108	1,477,735
PRINCE-GEORGE	29	18	1	48	567,429	3,375,294
TERRACE	3	2	0	5	38,390	118,881
VANCOUVER	290	115	8	413	18,248,086	50,042,541
VERNON	9	0	0	9	152,745	336,948
VICTORIA	62	24	0	86	763,803	3,907,852
AUTRES/OTHERS	164	102	0	266	7,499,582	32,614,494
TOTAL	622	292	9	923	28,522,879	99,456,354
T.N.-O./N.W.T.						
TOTAL	0	0	0	0	0	0
YUKON						
TOTAL	4	3	0	7	68,765	337,482
CANADA						
TOTAL	6,745	2,101	152	8,998	208,117,505	690,528,063

PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)
ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)

	Provinces participantes						
	—						
	Participating Provinces						
	Colombie- Britannique	Alberta	Saskatchewan	Manitoba	Nouvelle-Écosse	Ile du Prince- Édouard	Total
	—	—	—	—	—	—	
	British Columbia	Alberta	Saskatchewan	Manitoba	Nova Scotia	Prince Edward Island	
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois	41	10	8	4	55	1	119
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month							
Montant versé à la cour durant le mois relativement à toutes les ordonnances de fusion	272,781.21	93,958.75	50,020.87	29,543.08	172,580.46	8,051.00	626,935.37
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month							
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion	527,229.12	Ø	3,321.08	10,995.83	168,166.09	13,997.95	723,710.07
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month							
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois	35	11	2	3	32	5	88
Total number of terminations and defaults during the month							

**Adresse des bureaux du Surintendant des faillites
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy**

**Consommation et Corporations Canada - Faillites
Consumer and Corporate Affairs Canada - Bankruptcy**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/983-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/973-6486

Third Floor, Sam Livingston Bldg.
510-12 Avenue S.W.
Calgary, Alberta
T2R 0H3
Tel: 403/292-5607

10 John Street South
6th Floor, Room 655
Hamilton, Ontario
L8N 4A7
Tel: 416/572-2847

Complexe Guy Favreau
200, boul. Dorchester ouest
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/495-2476

The Federal Building
451 Talbot Street, Room 302
London, Ontario
N6A 5C9
Tel: 519/645-4034

112, rue Dalhousie
3ième étage
Québec, Québec
G1K 4C1
Tél: 418/648-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/780-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/564-5742

105-21st Street East
Saskatoon, Sask.
S7K 0B3
Tel: 306/975-4298

127 Cedar Street
Suite 702, 7th Floor
Sudbury, Ontario
P3E 1B1
Tel: 705/675-0636

1489 Hollis Street
Suite 1500
Halifax, Nova Scotia
B3J 3M5
Tel: 902/426-2900

En cas de changement d'adresse, s.v.p. aviser
notre bureau le plus tôt possible en complétant
et retournant le formulaire ci-dessous à l'adresse
suivante:

If change of address, please advise our office as
soon as possible by filling in and returning the
completed form hereunder to the following
address:

Bulletin sur l'Insolvabilité
Consommation et Corporations - Canada
Direction des faillites
Place du Portage, Phase II
165, rue Hôtel de Ville
Niveau commercial
Hull (Québec)
K1A 0C9

Insolvency Bulletin
Consumer and Corporate Affairs - Canada
Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase II
165 Hôtel de Ville Street
Commercial Level
Hull, Quebec
K1A 0C9

Indiquer les lettres et les chiffres qui figurent sur l'étiquette-adresse		Quote all letters and numbers shown on address label	Code d'abonnement Subscription Code	
Avis à l'éditeur d'un changement d'adresse			Change of Address Notice to Publisher	
Nom		Name		
Case postale, no de R.R. ou d'app., no et rue		P.O. Box, R.R. or Apt. No., No. and Street		
Ville	City	Province	Postal CODE postal	
		Canada		
Le destinataire est déménagé à: Case postale, no de R.R. ou d'app., no et rue		The Addressee has Moved to: P.O. Box, R.R. or Apt. No., and Street		
Ville	City	Province	Postal CODE postal	